

Неділя п'ятнадцята по П'ятдесятниці згідно з чином Ордену Проповідників

Інтроїт (спів на вхід)

Пс. 85, 1.2-3.4

INCLINA, Dómine, aurem tuam ad me,
et exáudi me: salvum fac servum tuum,
Deus meus, sperántem in te: miserére mihi,
Dómine, quóniam ad te clamávi tota die. *Пс.*
Lætifica ánimam servi tui: quia ad te, Dómine,
ánimam meam levávi.

Колекта

ECCLÉSIAM tuam, Dómine, miserátio
continuáta mundet et múniat: et quia
sine te non potest salva consistere; tuo semper
múnere gubernétur.

Per Dominum nostrum Iesum Christum
filium tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia
saecula saeculorum.

Гал. 5, 25-6, 10

FRATRES: Si spírítu vívimus, spírítu et
ambulémus. Non efficiámur inanis
glóriæ cúpidi, ínvicem provocántes, ínvicem
invidéntes. Fratres, et si præoccupátus fúerit
homo in áliquo delícto, vos, qui spirituáles
estis, huiúsmodi instrúite in spírítu lenitátis,
consíderans téipsum, ne et tu tentéris. Alter
alteríus ónera portáte, et sic adimplébitis legem
Christi. Nam si quis exístimat se áliquid esse,
cum nihil sit, ipse se sedúcit. Opus autem suum
probet unusquísque, et sic in semetípso tantum
glóriam habébit, et non in áltero. Unusquísque
enim onus suum portábit. Commúnicet
autem is, qui catechizátur verbo, ei, qui se
catechizat, in ómnibus bonis. Nolíte erráre:
Deus non irridétur. *Quæ* enim semináverit
homo, hæc et metet. *Quóniam* qui séminat
in carne sua, de carne et metet corruptiónem:
qui autem séminat in spírítu, de spírítu metet
vitam ætérnam. Bonum autem faciéntes, non
deficiámus: témpore enim suo metémus, non
deficiéntes. Ergo, dum tempus habémus,
operémur bonum ad omnes, maxime autem ad
domésticos fídei.

Приклони, Господи, вухо Твоє і почуй
мене; спаси, Боже мій, раба Твого, що
уповає на Тебе. Помилуй мене, Господи, бо
до Тебе звиватиму весь день. *Пс.* Звесели ду-
шу раба Твого, бо до Тебе, Господи, возніс я
душу мою.

Церкву Твою, Господи, нехай очищає й
охороняє постійне співчуття, і, оскільки
без Тебе вона не може тривати в спасінні,
то нехай завжди провадиться Твоєю бла-
годаттю.

Через Господа нашого Ісуса Христа, Сина
Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдно-
сті Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Читання

Брати: коли ми живемо духом, то духом і
ходимо. Не будьмо марнославні, задержу-
вати між собою, завидуєчі одні одним. Бра-
ти! Коли б хтось попав у якусь провину, то
ви, духовні, такого наставляйте духом лагід-
ности, пильнуючи себе самого, щоб і собі не
впасти у спокусу. Носіте тягарі один одно-
го й тим робом виконаєте закон Христа. Ко-
ли хто думає, що він є щось, бувши нічим, -
обманює себе самого. Кожний нехай добре
перевіряє своє діло і, якщо він знайде, чим
хвалитися перед самим собою, то вже ніяк не
перед іншими: кожний бо власний тягар по-
несе. Нехай учень ділиться всяким добром з
тим, хто його навчає слова. Не обманюйте се-
бе самих: з Богом жартувати не можна. Що
хто посіє, те й жатиме. Хто бо для свого ті-
ла сіє, той з тіла пожне зотління; а хто сіє для
духа, той від духа пожне життя вічне. Робімо
добро без утоми: своєчасно, як не ослабне-
мо, жатимемо. Отож, поки маємо час, робі-
мо добро всім, а зокрема рідним у вірі.

BONUM est confidere in Domino: quam confidere in homine. *Ń* Bonum est sperare in Domino: quam sperare in principibus.

ALLELÚIA, allelúia. Timebunt gentes nomen tuum Domine: et omnes reges terrae gloriam tuam. Allelúia.

Лк. 7, 11–16

In illo témpore: Ibat Iesus in civitátem, quæ vocátur Naim: et ibant cum eo discípuli eius et turba copiósa. Cum autem appropinquáret portæ civitátis, ecce, defúnctus efferebátur fílius únicus matris suæ: et hæc vidua erat: et turba civitátis multa cum illa. Quam cum vidísset Dóminus, misericórdia motus super eam, dixit illi: Noli flere. Et accessit et tétigit lóculum. - Hi autem, qui portábant, steterunt. - Et ait: Adoléscent, tibi dico, surge. Et resédit, qui erat mórtuus, et cœpit loqui. Et dedit illum matri suæ. Accépit autem omnes timor: et magnificábant Deum, dicéntes: Quia Prophéta magnus surrêxit in nobis: et quia Deus visitávit plebem suam.

Пс. 39, 2.4

EXSPÉCTANS exspectávi Dóminum, et respéxit me: et exaudivit deprecationem meam: et immísit in os meum cánticum novum, hymnum Deo nóstro.

(Читається тихо, після Orate fratres)

TUA nos, Dómine, sacramenta custodiant: et contra diabólicos semper tueántur incúrsus. Per Dominum

Префация Пресвятої Трійці (с. 10 месалика)

Йн. 6, 56

QUI manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in eo, dicit Dominus.

MENTES nostras et cópóra possídeat, quásumus, Dómine, doni coeléstis operátio: ut non noster sensus in nobis, sed iúgiter eius prævéniat efféctus. Per Dominum

Джерела перекладів: переклад Біблії о. І. Хоменка (читання), переклад псалмів майстерні “Трипівнець” (співи). Фрази з зірочкою було змінено для відповідності латинському тексту.

Краще надіятися на Господа, ніж надіятися на людину; *Ń* Краще уповати на Господа, ніж уповати на князів.

Алілуя, алілуя. І убояться народи Імені Твого, Господи*, і всі царі земні – слави Твоєї. Алілуя.

Євангеліє

Того часу, пішов у місто, що зветься Наїн, та з ним ішли його учні й сила народу. Коли ж вони наблизились до міської брами, якраз виносили мертвого сина, єдиного в матері своєї, що була вдовою; і було з нею дощери своєї, що була вдовою; і було з нею дві сестри її, що жили з нею. Побачивши її, Господь зглянувся над нею і сказав до неї: “Не плач.” І приступивши, доторкнувся до мар, і ті, що несли, зупинились. Тоді Ісус сказав: “Юначе, кажу тобі, встань!” І мертвий підвівся і почав говорити. І він віддав його матері. Страх огорнув усіх, і вони прославляли Бога та й говорили: “Великий пророк устав між нами”, і: “Бог навідався до народу свого.”

Оферторій (спів на принесення дарів)

Тривав і витривав я у надії на Господа, і Він дослухався до мене, і почув молитву мою, і вложив в уста мої пісню нову, спів Богові нашому.

Секрета (молитва над дарами)

Господи, нехай Твоє Таїнство нас оберігає та постійно охороняє від диявольських нападів. Через Господа...

Спів на Причастя

Хто споживає Тіло моє і Кров мою п'є, той у мені перебуває, а Я - в ньому, - говорить Господь.

Молитва після Причастя

Нехай, просимо Тебе, Господи, наші душі й тіла охопить дія небесного дару, щоб в нас постійно переважало не наше розуміння, але його вплив. Через Господа...